



Национальная библиотека Чеченской Республики имени Абузара Айдамирова
Группа участников-википедистов Северного Кавказа
Некоммерческое партнёрство «Викимедиа РУ»
Северокавказский Вики-семинар 2023, Грозный, 28.03.2023



Цифровая жизнеспособности языка и культуры: место и роль Викимедиа. Опыт татароязычных вики- волонтеров.

Фархад Фаткуллин

Викимедиец года (2018), волонтер-администратор Татарской Википедии, член ВМРУ
Казань, Татарстан, Российская Федерация

эти слайды @ w.wiki/6W42
или по QR-коду





Национальная библиотека Чеченской Республики имени Абузара Айдамирова
Группа участников-википедистов Северного Кавказа
Некоммерческое партнёрство «Викимедиа РУ»
Северокавказский Вики-семинар 2023, Грозный, 28.03.2023



Цель выступления

Участники получают инструментарий для прогнозирования сроков полезной эксплуатации чеченского языка, Википедии и иных вики-проектов на чеченском, а также объёмов необходимых интеллектуальных и волевых инвестиций чеченского и других народов мира для сохранения этих культурных жемчужин общечеловеческого значения





Национальная библиотека Чеченской Республики имени Абузара Айдамирова
 Группа участников-википедистов Северного Кавказа
 Некоммерческое партнёрство «Викимедиа РУ»
 Северокавказский Вики-семинар 2023, Грозный, 28.03.2023



ГРУППА УЧАСТНИКОВ
 ВИКИПЕДИСТОВ
 СЕВЕРНОГО КАВКАЗА



**Использование возможностей
 сервисов и инструментов
 «Викимедиа» в образовании**

МБОУ «Татаро-английская гимназия №16»
 Приволжского района г.Казани, 24.09.2019
w.wiki/8oz



Российский комитет программы ЮНЕСКО
 «Информация для всех», ФАДН России,
 Гос.программа РФ «Реализация государственной национальной
 политики» и Международного десятилетия языков коренных народов, и др.



Межрегиональная научно-практическая конференция
 «Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального
 государства: языковая политика, проблемы и перспективы», Казань 20-21.06.2022

*Цифровая экосистема жизнеспособности языков
 и культур народов Татарстана. Что, зачем и как?*

Фархад Фаткуллин
 Секция «Роль современных информационно-коммуникационных
 технологий в сохранении языков», Институт истории им. Ш.
 Марджани Академии наук Республики Татарстан
<https://w.wiki/5KQS>

**Всегда рады возможности поделиться актуальным опытом и
 наработками международного сообщества вики-волонтеров!**

Цифровая жизнеспособность языка и культуры: место и роль Викимедиа. Татарский опыт.





Землетрясение в Турции и Сирии (2023) (Q116691303)

момент времени	6 февраля 2023 уточнение даты 01:17:35 <small>английский</small> часовой пояс UTC+3:00
географические координаты	<p>37°10'26"N, 37°1'55"E</p>
вертикальная глубина	17,9 километр 1 источник
схематичная иллюстрация	<p>Turkey magnitude 7.8 earthquake (3-17 AM, 6 February 2023) 1.png 1000 × 700; 685 Кб изображённый объект сейсмограмма</p>

Критерий устойчивой
сохранности языка:
«Возможность
получать, обрабатывать и
передавать
на целевом языке
все желаемые сведения и
сервисы наивысшего
качества
в любой точке Вселенной
безотлагательно и во веки
ВЕКОВ»





Культура



Эволюционный инструмент млекопитающих

Способность вырабатывать, передавать и
сохранять полезную информацию
негенетическим путем.

Профессор РАН, эволюционный биолог Александр Владимирович Марков
Цитата по <http://amp.gs/j8d9b>

Основопологающий труд: Вааль, Франс де 2007





Где мы сегодня?



- 1) Возрастающее множество социальных ролей
- 2) Непрерывное обучение и культурная трансформация
- 3) Многоязычие
- 4) Поликультурность
- 5) Множество сервисных учётных записей
(электронное гражданство в экосистемах)
- 6) Двойное гражданство и разные налоговые режимы
- 7) Поли-этническая принадлежность
- 8) Цифровые помощники





Что говорят авторитеты?



ГРУППА УЧАСТНИКОВ
ВИКИПЕДИСТОВ
СЕВЕРНОГО КАВКАЗА

Коран, сура Аль-Бакара: 2:30-36 (пер.Кулиева)

30: Вот твой Господь сказал ангелам: «Я установлю на земле наместника». Они сказали: «Неужели Ты поселишь там того, кто будет распространять нечестие и проливать кровь, тогда как мы прославляем Тебя хвалой и освящаем Тебя?». Он сказал: «Воистину, Я знаю то, чего вы не знаете».

31: Он научил Адама всевозможным именам, а затем показал их (творения, нареченные именами) ангелам и сказал: «Назовите мне их имена, если вы говорите правду».





Цифровая трансформация = круговая оборона



Предоставление *каждому* члену команды
всего необходимого для *самостоятельного*
принятия эффективных *решений* и
осуществления *действий*
по любому возникающему вопросу:
полнота информации
контекстные знания
практические навыки
ПОЛНОМОЧИЯ





А просветители и учёные что?



Вопрос [о просвещении] не ограничивается лишь самим языком. Важно заботиться о научных основах и уровне знаний нашего народа, т.к. именно они откроют ему дорогу для движения вперёд.

Исмаил Гаспринский (1851-1914)

Парадокс сохранения культуры и языка заключается в том, что они сохраняются исключительно путём изменения. Только мёртвые языки и культуры можно полностью обезопасить от перемен.

К. Замятин, А. Пасанен, Я. Саарикиви

"Как и зачем сохранять языки России" (2012)





Викимедиа нам зачем?



ГРУППА УЧАСТНИКОВ
ВИКИПЕДИСТОВ
СЕВЕРНОГО КАВКАЗА

Совместная работа над контентом

Анонимность редакторов

Межъязыковая взаимопомощь

Лучшие международные практики и
технические решения

Свободные лицензии вместо (с)

Гарантированная сохранность





Википедия что даёт?



Цифровой культурный инструмент XXI века

Попадание концепции или термина в Википедию ускоряет производство знаний на эту тему

Science Is Shaped by Wikipedia: Evidence From a Randomized Control Trial, исследовательская работа Школы менеджмента Слоуна при Массачусетском технологическом институте, 2017





Экосистема современного языка



Универсальная энциклопедия



Фото-аудио-видео-архив-музей



Полный словарь



Открытая онлайн-библиотека



Коллаборативный самиздат



Глобальные Коммерсантъ/ТАСС



Онлайн-Гарвард/МГУ/Иннополис



БД для умных помощников



Путеводители



Цитатники



Карты

*О ты мой конь,
о мой КамАЗ...*

*Отца и матери
смартфон...*

*Ты озарял
мою печаль...*

*Пойдёшь ли ты
со мною вдаль?*





Вообразите себе мир, где



ГРУППА УЧАСТНИКОВ
ВИКЕПЕДИСТОВ
СЕВЕРНОГО КАВКАЗА

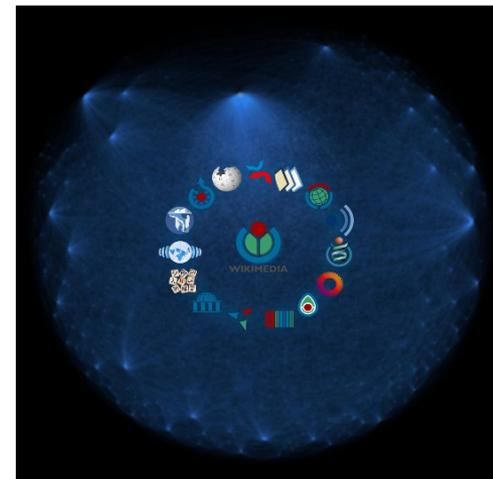
*все и каждый во Вселенной
знает, понимает, любит,
чувствует как свои пять
пальцев и способен
эффективно использовать
для стоящих задач
возможности Чечни,
чеченцев, чеченского языка
и связанного культурного
наследия.
С татарским у нас
получилось.*

ТАТАР

TATAR

تاتار

ṬṬṬ



Wiki-эзтабар

Цельный ковёр знаний мира
на татарском и путеводитель
по этой сокровищнице
<https://w.wiki/fK9>





Как мы этого достигаем?



Любой язык и культурная среда
должны зарабатывать себе на жизнь

Инструмент должен быть острым и полезным

Партнёрства @ Вики-Татарстан: w.wiki/5wk

Проекты @ Вики-Вселенная.tatar: w.wiki/nxa

Практики @ Многоязычие Викимедиа: w.wiki/VPz



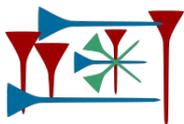


Что самое перспективное?



Викиданные (2012 — н.в.)

10x xxx xxx феноменов с семантическими взаимосвязями



Лексикографические данные (2016 — н.в.)

Части речи, склонения, спряжения и т.д.



Викифункции (2020 — н.в.)

ранг(Санкт-Петербург, город, 2, население, Россия))

«Санкт-Петербург — 2ой крупнейший город России по населению.»





Национальная библиотека Чеченской Республики имени Абузара Айдамирова
Группа участников-википедистов Северного Кавказа
Некоммерческое партнёрство «Викимедиа РУ»
Северокавказский Вики-семинар 2023, Грозный, 28.03.2023



Язык [[Заглавная]]	Код [[Категория:]]	Метки кол-во	Метки %	Описания кол-во	Описания %	Лексемы кол-во	Формы кол-во	Синтагмы кол-во
английский	en	86534411	85	84304578	82.8	72561	132029	30160
французский	fr	21394767	21	50751745	49.8	19271	325157	9482
немецкий	de	21147425	20.8	65515077	64.3	213398	550155	10269
испанский	es	20974374	20.6	43824405	43	30480	352459	10425
русский	ru	8775094	8.6	39399582	38.7	101554	1238078	12833
арабский	ar	6361419	6.2	51285699	50.4	1384	310	136
китайский	zh	6317996	6.2	34690543	34.1	4322	4458	3995
фарси	fa	2773491	2.7	15532782	15.3	6768	11417	7425
турецкий	tr	1980389	1.9	33405809	32.8	225	188	189
хинди	hi	1185205	1.2	8194601	8	1407	2430	1892

В сравнении с рядом языков с большим количеством пользователей





Национальная библиотека Чеченской Республики имени Абузара Айдамирова
Группа участников-википедистов Северного Кавказа
Некоммерческое партнёрство «Викимедиа РУ»
Северокавказский Вики-семинар 2023, Грозный, 28.03.2023



ГРУППА УЧАСТНИКОВ
ВИКИПЕДИСТОВ
СЕВЕРНОГО КАВКАЗА

Язык [[Заглавная]]	Код [[Категория:]]	Метки кол-во	Метки %	Описания кол-во	Описания %	Лексемы кол-во	Формы кол-во	Синтагмы кол-во
русский	ru	8775094 ↗	8.62	39399582 ↗	38.68	101554	1238078	12833
финский [*]	fi	7274103 ↗	7.14	34355848 ↗	33.73	636	8383	569
украинский [*]	uk	6093531 ↗	5.98	59582944 ↗	58.5	16258	507956	283
азербайджанский [*]	az	1041742 ↗	1.02	1007804 ↗	0.99	28	22	22
чеченский	ce	990769 ↗	0.97	1186533 ↗	1.16	10	1	10
татарский	tt	980788 ↗	0.96	6509824 ↗	6.39	8	0	8
казахский [*]	kk	936517 ↗	0.92	929021 ↗	0.91	20	2	18
чувашский	cv	727163 ↗	0.71	786208 ↗	0.77	11	1	11
осетинский	os	685107 ↗	0.67	808088 ↗	0.79	7	1	7
идиш [*]	yi	677620 ↗	0.67	2889421 ↗	2.84	276	704	330
луговомарийский	mhr	669640 ↗	0.66	679351 ↗	0.67	3	1	3
башкирский	ba	594414 ↗	0.58	6570985 ↗	6.45	16	3	14
вепсский	vep	517757 ↗	0.51	31895 ↗	0.03	15	34	17
эрзянский	myv	494156 ↗	0.49	31494 ↗	0.03	10	2	9
саха (якутский)	sah	475916 ↗	0.47	240898 ↗	0.24	8	0	8

Устойчивая цифровая жизнеспособность языков народов России

Цифровая жизнеспособность языка и культуры: место и роль Викимедиа. Татарский опыт.





Языки в Гос.Услугах



русский – Израиль <https://www.gov.il/ru>
личный кабинет + горячая линия

русский – Турция <https://ru.goc.gov.tr/>
подача заявлений + горячая линия

встроенные и внешние
Google.Translate, Яндекс.Переводчик и т.д.

идиш, карельский, лезгинский, месхетинский,
саамские, татарский и др. 80+ — Евросоюз 2030
<https://european-language-equality.eu/languages/>





се.uslugi.Вселенная



Это не просто теоретически возможно,
но уже практически под ногами.

Точнее в ваших руках, умах и сердцах,
уважаемые мои коллеги по многоязычию!

Сообщество татароязычных вики-волонтеров
очень признательно чеченцу Тахиргеран Умару
за его многолетнюю техническую помощь, и
башкирскому вики-аксакалу Рустаму Нурыеву
за ценные наставления и личный пример.

